

# LE TRAIT D'UNION

## HORTICULTURE MON AMOUR :

TWO NEW COMMUNITY GARDENS  
IN VAUDREUIL-DORION

**BULLETIN MUNICIPAL**

Fall 2017



Vaudreuil-Dorion

Photo: Georgios Sousa





# A WORD FROM THE MAYOR

This June, numerous citizens took part in the open house event at the filtration plant, aimed at presenting the results of the 25 million dollar investment and demonstrating how the renovations have positively impacted the plant's treatment capacity. Visitors were able to see the pride the employees take in their work and just how modern these facilities are.

In early July, we inaugurated our first two community gardens. This type of project is a great way to get neighbours to meet and share with one another. We have also included elevated garden beds to help ensure that individuals with reduced mobility are able to participate. Even before the creation of these new gardens, we were already very proud of our self-serve edible landscaping arrangements. So, of course, when our Horticulture Division submitted the idea for a project aimed at creating a community-type garden for citizens who don't have access to their own, we accepted on the spot—and even asked them to add a second garden!

By the end of the summer, we will be able to assess the viability of expanding this concept to other parts of the city. All of these urban agricultural activities are part of the Horticulture mon amour project, which was chosen as a finalist for the municipal Mérite Ovation award given by the Union des municipalités du Québec (UMQ). I would like to take this opportunity to congratulate our Horticulture Division, which continues to distinguish itself with its creative and diverse landscaping arrangements.

The City of Vaudreuil-Dorion was awarded the Palme d'excellence on June 2 during the UMQ's Assemblée générale de la Mutuelle de prévention en santé et sécurité du travail. The City ranked among the Mutuelle's Top 10 members (out of 107 municipalities) for 2015-2016. Scores received in the Prevention, Financing and Repair (quality of management pertaining to work-related injury cases) components served as selection criteria.

Also last June, we were honoured to welcome His Excellency Marc-André Blanchard, who is both Canada's ambassador to the UN and a native of our region. Mr. Blanchard was eager to learn more about the Je suis... project, and had some kind and empowering words for the City of Vaudreuil-Dorion. We are happy to say that this project continues to be a source of inspiration for the community as well as for the city's stakeholders.

Enjoy the rest of the summer!



Le maire Guy Pilon

## Municipal councillors



Mr. Claude Beaudoin  
(district 1 / Quinchien)



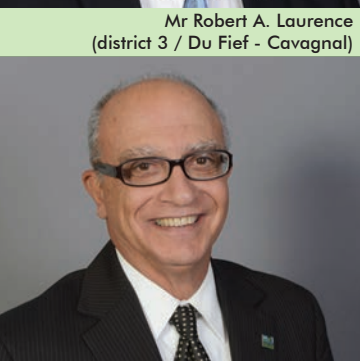
Mr. François Séguin  
(district 2 / Harwood)



Mr. Robert A. Laurence  
(district 3 / Du Fief - Cavagnal)



Ms. Céline Chartier  
(district 4 / De la Seigneurie)



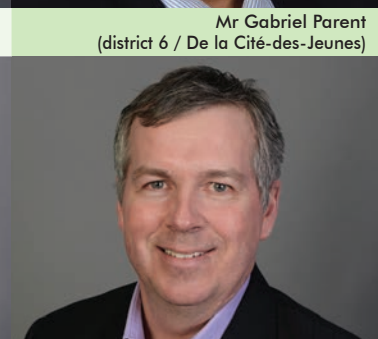
Mr. Rénald Gabriele  
(district 5 / Des Chenaux)



Mr. Gabriel Parent  
(district 6 / De la Cité-des-Jeunes)

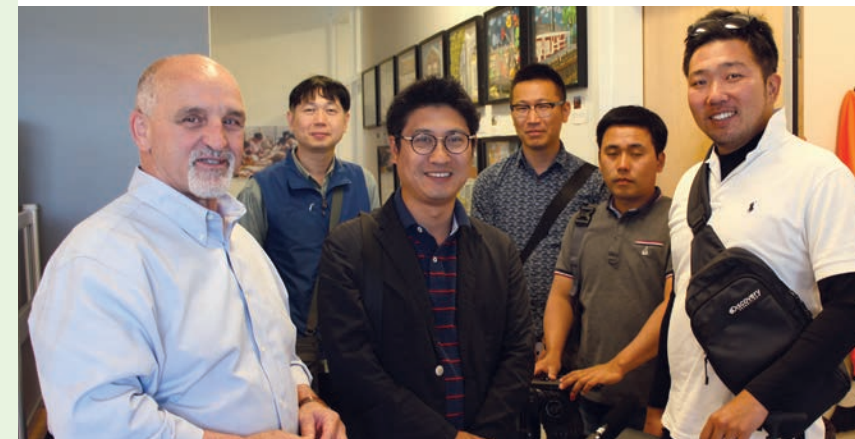


Mr. Paul M. Normand  
(district 7 / Du Carrefour)



Mr. Paul Dumoulin  
(district 8 / De la Baie)

## A VISIT FROM KOREAN JOURNALISTS



On June 14, a production team from the KBS (Korean Broadcasting System) stopped in at the offices of the Recreation and Culture department, accompanied by Mayor Guy Pilon and Michel Vallée, to conduct interviews on the Je suis... project. Let us recall that Mr. Vallée was invited to speak at the 2nd Culture Summit in Jeju, Korea last May.

## VAUDREUIL-DORION: ONE OF THE BEST CITIES IN CANADA TO RAISE KIDS

According to MoneySense, a Canadian online personal finance and lifestyle magazine published by Rogers Publishing Limited, the City of Vaudreuil-Dorion provides optimal conditions for raising kids and ranks 15th among the country's best places to raise kids. MoneySense has been publishing its Canada's Best Places to Live report, measuring different features of Canadian cities, for the last 15 years.

The assessment criteria used for the Best Places to Raise Kids category are: demography, daycare, unemployment, income and wealth, home ownership, tax rates, mobility (transportation), crime rate, healthcare, climate, access to services, culture and community life. A score is given for each of these criteria.

The results of this report are available at:

[moneysense.ca/canadas-best-places-to-live-2017](http://moneysense.ca/canadas-best-places-to-live-2017)

## OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY: VAUDREUIL-DORION SHINES

On June 2, the City of Vaudreuil-Dorion was awarded the Palme D'excellence in occupational health and safety by the Union des municipalités du Québec. This award serves to recognize a municipality's exceptional performance with relation to the prevention and financing of occupational health and safety as well as the management of workplace accidents.



Me. Claude Bernier (UMQ's Carrefour du capital humain), Mr. Paul M. Normand, Municipal Councillor, Ms. Josée Doston, Human Resources Department and Mr. Robert Bazinet, Finance and Treasury department of the City of Vaudreuil-Dorion.

## VAUDREUIL-DORION WELCOMES CANADA'S AMBASSADOR TO THE UN

On June 20, representatives from the City of Vaudreuil-Dorion welcomed Canada's ambassador to the UN, Mr. Marc-André Blanchard, in the presence of Vaudreuil MNA Ms. Marie-Claude Nichols at Maison Félix-Leclerc in Vaudreuil. Following a presentation on the Je suis... project by Mayor Guy Pilon and the Director of the Recreation and Culture department, Michel Vallée, the ambassador spoke with those present, most notably the artists on hand.



Photo: Christian Gonzalez

The ambassador alongside artists Tina Struthers, Patrick Richard, Nathalyrmène Rousseau, Jean-Noël Bilodeau and Monica Brinkman.

IN THE EVENT OF AN EMERGENCY, AN AUTOMATED CALLING SYSTEM IS USED TO QUICKLY CONTACT CITIZENS. PLEASE REGISTER FOR THE EMERGENCY LIST either by email at [communications@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca](mailto:communications@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca) or by phone at 450 455-3371.



# OPEN HOUSE AT THE FILTRATION PLANT!

On June 11, over 700 citizens took advantage of the open house activity at the filtration plant in order to visit these new municipal facilities and discover how and where their water travels. The event's organizers are thrilled with the public's positive reaction to the activity. Let's reiterate that a second water intake was added in the Vaudreuil Bay and the work resulting from a 25 million dollar investment has allowed the City to double its water treatment capacity to 40,000 m<sup>3</sup> per day.

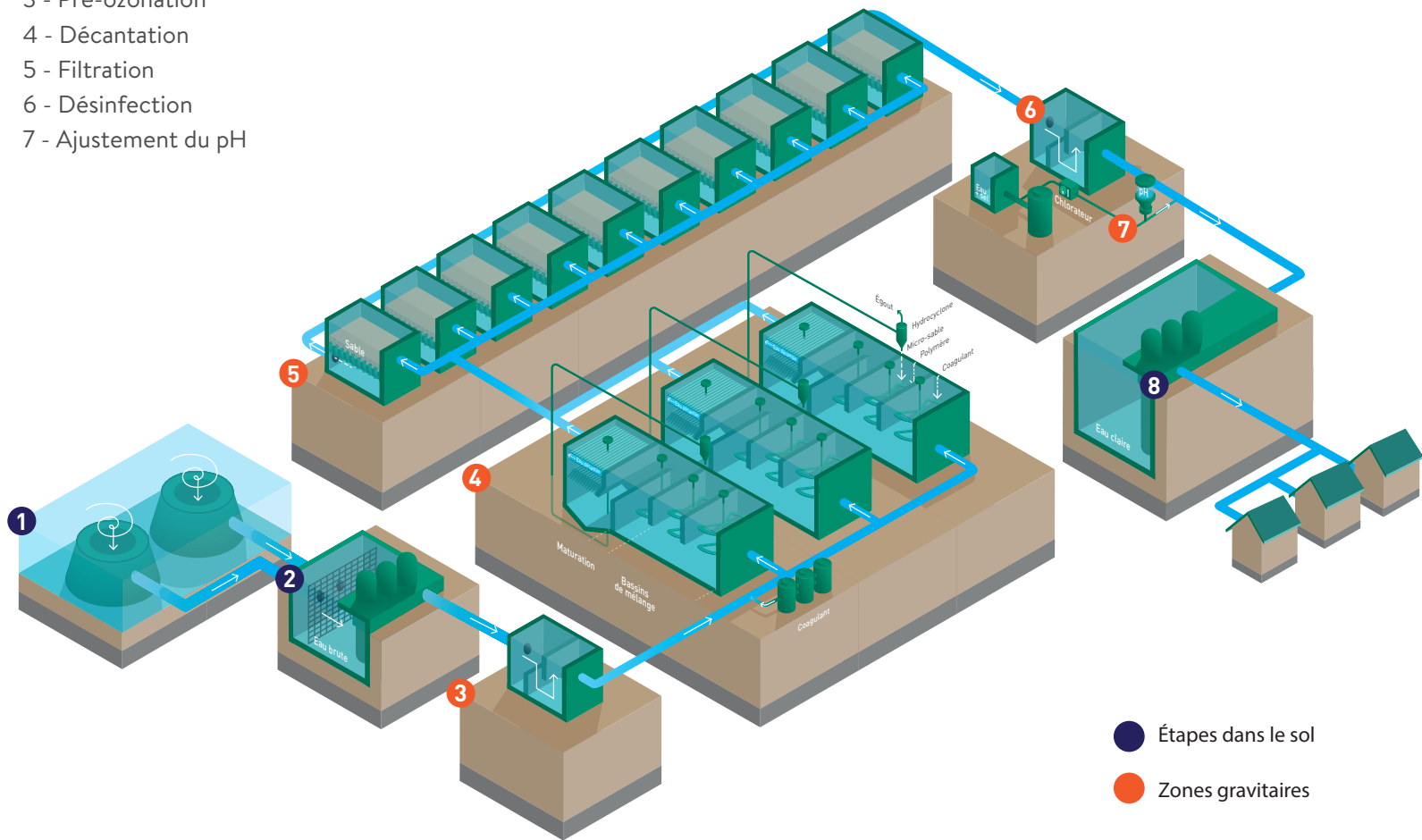
Did you miss the open house? Visit the *Alimentation en eau et réseau d'égouts* section of the City's Web site so you can find out more about the City's water channels!



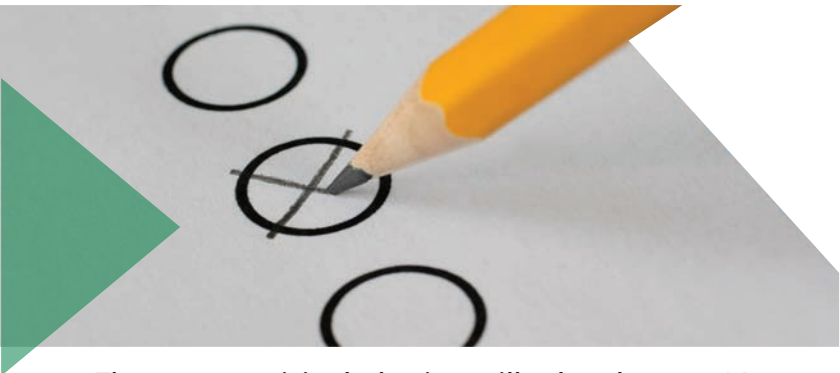
## USINE DE FILTRATION PARCOURS DE L'EAU À VAUDREUIL-DORION



- 1 - Prises d'eau brute et conduites d'amenées
- 2 - Dégrillage et pompes basse pression
- 3 - Pré-ozonation
- 4 - Décantation
- 5 - Filtration
- 6 - Désinfection
- 7 - Ajustement du pH



# 2017 MUNICIPAL ELECTIONS



The next municipal election will take place on November 5, 2017. The positions of mayor and the eight municipal councillors will be filled for a new four-year term.

### Important dates

- September 22, 2017: First day to submit nomination papers and the start of the election period
- October 6, 2017: Last day to submit nomination papers before the 4:30 PM deadline and the proclamation of candidates elected by acclamation
- Review Board : October 17, 2017: 7:00–10:00 PM, October 18, 2017: 2:30–5:30 PM and 7:00–10:00 PM, October 19, 2017: 10:00 AM–1:00 PM
- October 29, 2017: Advance polling day, 12:00–8:00 PM
- November 5, 2017: Election day, 10:00 AM–8:00 PM
- November 10, 2017: Proclamation of elected candidates

### Working in elections

Several positions will be filled for the day of the advance poll (October 29, 2017) and polling day (November 5, 2017). Available positions are:

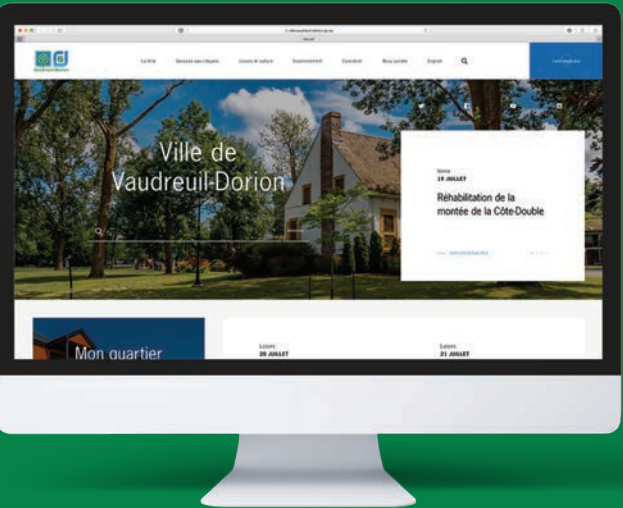
- Room supervisors
- Receptionists
- Deputy returning officers
- Polling station secretaries
- Members of the identity verification panel
- Officer in charge of information and order (PRIMO)

All persons interested in employment for municipal elections are invited to complete the application form available online in the Elections section of the Website or at the office of the Returning Officer, located at 2555 Dutrisac.

We will contact all persons who have applied for these positions as soon as our needs are known, and only after the nomination period for Municipal Council seats on October 6, 2017.

More informations about municipal elections at [electionsmunicipales.gouv.qc.ca](http://electionsmunicipales.gouv.qc.ca).

## VILLE.VAUDREUIL-DORION.QC.CA A BILINGUAL WEB SITE



Within the next few weeks, the entire City of Vaudreuil-Dorion Web site will be available in English. Launched in February 2017, the site has since elicited numerous comments regarding the fact that the English version only included information such as the municipal newsletter, the activity guide, by-laws concerning outdoor use of drinking water, etc., as was the case in the site's previous version. This particular approach respected guidelines provided to the City by the *Office québécois de la langue française* (OQLF) stating that "information in another language must appear in a separate section in order to avoid having to reproduce all of the information available in French." Last March, representatives from the City requested to meet with OQLF representatives to discuss the situation. Since the organization's position on this issue was no longer clear-cut, the municipal council decided to have the entire Web site translated in an effort to reach both French and English-speaking citizens of Vaudreuil-Dorion.



# CONSTRUCTION UPDATE



## AN UPDATE ON THE CONSTRUCTION CURRENTLY UNDERWAY AND AN OVERVIEW OF UPCOMING WORK ACROSS THE TERRITORY

### RESTORATION

- This Fall, we will re-do the sub-base and complete the paving and border installation on Cartier Street between Cité-des-Jeunes Boulevard and Leclerc Street.
- Paving and storm drain work is also expected to be completed this Fall on Montée de la Côte-Double.
- Traffic lights will soon be installed at the corner of De la Gare Boulevard and Maurice-Richard Street and paving work will be completed. Following this, we will begin construction work (sewer, aqueduct and roadways) on a section of Maurice-Richard and Phil-Goyette streets.
- This Fall, the road will be re-paved on Harwood between highways 20 and 40. The Ministère des Transports du Québec has allocated a grant that will cover up to 50% of the cost of eligible work.
- Levelling and resurfacing work on Cité-des-Jeunes Boulevard between Leclerc Street and Marc-Aurèle-Fortin Avenue will be completed shortly.

- Work to re-develop the parking lot at Lorne-Worsley Park is slated to begin this Fall

### BIKE PATH NETWORK

- Plans for a new bike lane (98% off road) on Chemin Dumberry are being finalized so that the work can be carried out in the Fall. This portion, newly added to the network, will connect the bike path on Saint-Charles Avenue to Chemin des Chenaux.
- The off-road bike path on De la Fabrique Avenue, connecting Harwood Boulevard to the bike path on Dumont Street, will soon be completed. Lighting will also be installed and a new parking lot added. In 2018, we will also add nut trees, apple trees, berry bushes (gooseberries, raspberries and blueberries), hop bushes, bean plants, medicinal plants (wild ginger and chicory) as well as herbs (thyme and chives). Over 455 plants will be used as part of a carefully-thought-out arrangement. Everything will be orchestrated to ensure a self-sufficient ecosystem that is attractive to both people and the surrounding fauna. In fact, residents

will be welcome to serve themselves to the harvest.

- The bike path on Henry-Ford Street will be extended all the way to White Street. A two-way bike path will also be added on this street to allow users to reach Cité-des-Jeunes Boulevard. A new pedestrian/cyclist bridge will be built over Quinchien River. The City is currently awaiting approval from the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les Changements climatiques (MDDELCC). Work is slated to be carried out at the end of the Fall.
- Last January, the Government of Canada announced an investment of \$275,000, covering half of the total cost of the project aimed at extending the two-way bike path on Saint-Charles Avenue between Chemin Dumberry and Dollard Street. The project is slated to be completed in the Fall.
- The bike path on André-Chartrand Avenue between Des Aubépines and Valois streets is near completion.
- A multi-function bike path will be added on Harwood Boulevard between the Taschereau Bridge and Saint-Jean-Baptiste Avenue. This new layout, expected to be completed in the Fall, will help ensure the safety of users.
- Between now and the Fall, the City will complete the addition of the multi-function bike path on Chemin

Paul-Gérin-Lajoie.

### PARCS ET ESPACES VERTS

- Starting in September, we will work on developing a green space at the corner of Chemin Paul-Gérin-Lajoie and Saint-Charles Avenue with a view to adding an intergenerational water feature. This project will be supported by a \$150,000 grant from the Government of Canada. Eau potable

### DRINKING WATER

- A firm of engineers is finalizing plans for construction work aimed at supplying drinking water to the Hudson-Acres/Tree Farm and Ritchie sectors and a geotechnical study is currently underway. The plans must then be sent to the MDDELCC for approval. Work is slated to begin in 2018.
- At the end of 2017, the City will be installing an ultraviolet ray water treatment system at the Saint-Lazare well to ensure the distribution of drinking water in the Dorion sector. This is intended to be an additional measure for improving the quality of drinking water.

## EXPANSION OF THE MUNICIPAL LIBRARY

In June 2016, the *Ministre de la Culture et des Communications du Québec* announced a tentative agreement to award \$2,950,000 in financial assistance to the Library of Vaudreuil-Dorion for its redevelopment and expansion project. The functional and technical plan describing the City's needs with regards to this project was sent to the *Ministère de la Culture et des Communications*. We expect a response from the *Ministère* before the end of 2017.

The City may also be eligible for another grant through the Small Communities Fund (SCF) – Provincial-Territorial Infrastructure Component. The SCF is a federal-provincial program overseen by Infrastructure Canada, in partnership with the provinces and territories. In Quebec, it is managed by the *Ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire*. This program aims to provide financial support to Canadian municipalities with less than 100,000 inhabitants so they can equip themselves with infrastructures that contribute to cultural, sporting, recreational and touristic growth or to the safeguarding of public assets. This particular expansion project, with a total budget of 8 million dollars (including the previously announced financial assistance and the possible grant from the SCF), will include an architectural competition. Based on the established timeline, construction is expected to take place in 2020.





# VILLE fleurie CALL FOR PROJECTS

Schools, non-profit organizations and institutions are invited to submit their applications for a horticultural project they are hoping to carry out in the spring of 2018. The application must include:

- a description of the project;
- a planting design;
- a watering and maintenance program;
- a project implementation team;
- labour and material requirements;
- assistance required from the City;
- planting areas;
- benefits for the community;
- strategies for ensuring the project's longevity.

Projects will be evaluated based on the following criteria: presence and diversity of plants as well as non-living and constructed features, the project's community focus

and ability to bring people together, the involvement of external partners, the project's educational component and, lastly, the panel's overall appreciation of the project.

The winning project will receive a consultation with the City's Horticulturist, technical support, assistance from the City's horticultural unit on the day of planting as well as donations including soil, use of planting machinery, mulch, natural fertilizers, stakes, etc. based on the project's requirements. The organization must cover the cost of purchasing the plants, but can obtain logistical support required when ordering them. Lastly, the chosen organization can also use the City's infrastructures for delivery, storage and irrigation of plants until they are ready for planting. This prize is valued at approximately \$2,500.

## IMPORTANT DATES

Project submission deadline: Before October 20, 2017

Announcement of winning project: December 2017

Project realization: May – June 2018

For more information, contact the Environment Division at 450 455-3371, Option 1.

## EVEN MORE URBAN AGRICULTURE

This summer, two new community gardens were introduced within the territory: *Jardin de Voisinage* and *Jardin des Générations*. These are the latest to be added to the existing horticultural projects included as part of the Horticulture mon amour project, a grouping of urban agricultural initiatives the City of Vaudreuil-Dorion has undertaken.

For the last few years, the Horticulture Division of the Public Works Department has been hard at work providing added value to municipal green spaces by transforming them into innovative gardening areas; the result is a creative use of plants that is as stimulating for the eye as it is for the palate. After converting unused green spaces into theme-based, self-serve vegetable gardens, the City is now offering citizens the possibility of doing their own gardening just steps away from home.

### THE JARDIN DE VOISINAGE

Twenty or so raised garden beds located on a portion of green space near a string of apartment buildings on Bourget Street were awarded to tenants in the sector through a random draw. The City created the layout and provided gardeners with all of the required materials, training and access to tons of useful information. This project was also recognized by the TD Friends of the Environment Foundation, which provided support through a \$3,200 grant. The garden would also ultimately serve as a learning environment for nearby schools and daycares. In fact, the City's Horticulturist, Katryne Delisle, held several workshops to help introduce children to the basics of agriculture, and Saint-Michel and Sainte-Madeleine

schools have six vegetable plots in the garden. Over the summer season, families take turns maintaining the garden and harvesting its bounty. ABC Du Village and Académie des Minis Coup de Pouce daycares also have their own plot within the garden.

### THE JARDIN DES GÉNÉRATIONS

This garden, located at the intersection of Des Muguets and Laure-Gaudreault streets, brings together the residents of the seniors housing coop and the children from CPE Les Petits Mousses daycare. The formerly vacant green space between these two facilities is now equipped with garden beds adapted to the users from these facilities, gardening materials and equipment (such as a reading area) to help foster a relationship between these two generations. Elevated garden beds have also been included to ensure that individuals with reduced mobility can also enjoy gardening.

*Horticulture mon amour* includes five self-serve gardens (Jardins des découvertes located at the Mireault courtyard, at the municipal library, at Promenade Besner, at the Dorion train station and Maison-Valois Park) as well as the two newly inaugurated gardens—*Jardin de Voisinage* and *Jardin des Générations*. This project was in fact selected as a finalist for the municipal Mérite Ovation award in the social development category, given by the *Union des municipalités du Québec*. For the second year in a row, citizens are invited to visit the City's Facebook page to watch the Horticulture mon amour video clips featuring these gardens and their harvests.



## GOOSE-SCARING EXERCISES

After a successful first year, the City is once again carrying out goose-scaring exercises within the territory, until mid-October. This control method is executed using a team consisting of dogs as well as birds of prey and it is safe for both park users and domestic animals.

The goose population in southern Quebec has increased substantially over the last few years. Goose-scaring methods are intended to prevent overpopulation of the species and control issues such as sports fields covered in droppings.



## POLITIQUE ENVIRONNEMENTALE

The environmental policy project is progressing as expected. The public consultation report that serves as the basis for this future environmental policy will be presented to the municipal council in August before being published on the City's Web site. In the meantime, the Environment Division is busy drafting the policy based on the ideas shared by citizens in surveys and during the public consultations.

## RÉDUIRE ENSEMBLE NOTRE EMPREINTE

## COLLECTE DE RÉSIDUS VERTS 11 octobre | 1<sup>er</sup> et 15 novembre 2017



### Résidus acceptés

Herbes et feuilles, gazon, résidus de jardins et plates-bandes, retailles de haies.



### Contenants acceptés

Sacs transparents ou de couleur orange recommandés (40 litres et plus). Sacs de papier acceptés.



### Résidus refusés

Résidus alimentaires ou de table, déchets, terre, pierres, cendres, branches, souches, bûches, résidus en vrac.

Déposez vos sacs en bordure de rue la veille de la collecte, qui débute à 7 h le matin.



Vaudreuil-Dorion



# CUT BACK ON GARBAGE...

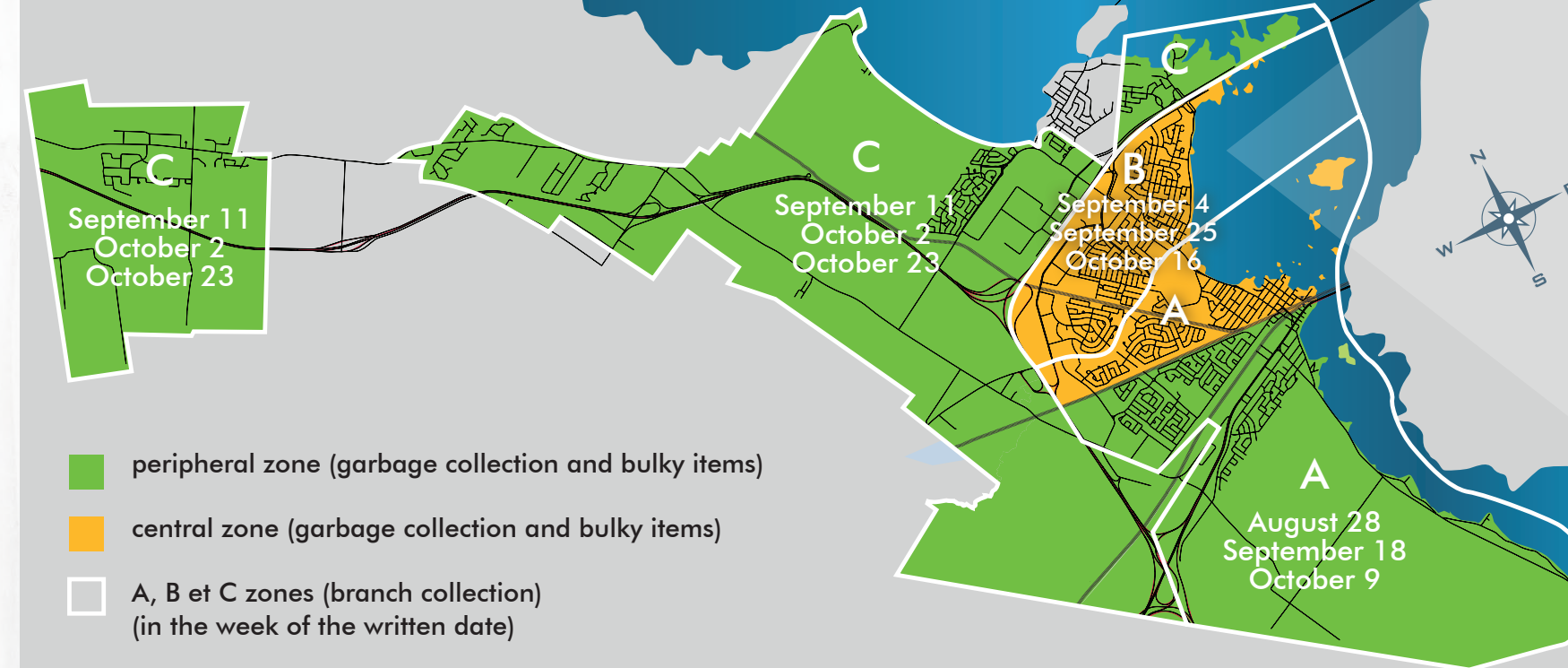
## before the bin overflows!



In 2016, 300 tonnes of green waste was collected in Vaudreuil-Dorion.

Help keep green waste out of landfills:

- Green waste collection (leaves, weeds, grass, garden and flower bed waste, hedge clippings) takes place in the spring and fall. Next collection dates: October 11, November 1 and November 15.
- Tree branches can be placed at the curb to be shredded and used for other applications such as the City's landscaped areas. Visit the City's Web site for details on collection dates in your sector.
- Leave grass clippings and shredded leaves on your lawn. This waste actually nourishes the soil.



## BULKY ITEMS: WHAT IS ACCEPTED AND REFUSED?

The collection of bulky items is considered the last possible option for getting rid of household objects. This is precisely why **ONLY** the following items are accepted: sinks, showers, toilets, baths, furniture and mattresses.



sinks



showers



toilets



baths



furniture and mattresses

The following items are **NOT** accepted and will **NOT** be picked up:

- Refrigeration units (fridges, freezers, air conditioners, etc.)
- Household appliances (microwaves, vacuum cleaners, washing machines, dryers, stoves, dishwashers, etc.)
- Electronics, computers and communications devices (computers, televisions, etc.)
- Hazardous domestic waste (e.g.: propane tanks)
- Construction and demolition waste, including items such as cabinets and tile (except for baths, showers, sinks and toilets)
- Soil, stones, brick, wood, branches, stumps
- Car parts and tires
- Recyclable materials that can be disposed of in the recycling bin
- Green waste (leaves, grass, etc.)
- Waste placed in containers (bags, wheeled bins, etc.)
- BBQs

What can I do with waste that is not accepted?

Much of the waste that is not accepted during pick-up can be disposed of at the Vaudreuil-Soulanges Eco-centre. In addition, many consumer goods, construction materials, furniture, etc. can be recycled or re-used. Check the recycling directory on the City's Web site to find out about the recyclers and collectors in the region.

Next bulky item collection dates:

### CITY CENTRE ZONE:

August 17, September 21, October 19, November 16

### PERIPHERAL ZONE:

August 15, September 19, October 17, November 21



# PORTES OUVERTES

## Caserne Forbes

### 14 octobre, 10 h à 16 h



Visite guidée de la caserne, découverte des camions et des nouveaux équipements, kiosque de prévention et surprises pour les enfants!

## 500, rue Forbes

Informations : 450 455-3371, option 8



## FIRE HYDRANTS

The Fire department wishes to remind you of the importance of keeping a minimum clearance distance around fire hydrants to ensure that firefighters can easily access them in the event of a fire. If you have a fire hydrant on your lawn, keep it clear of all vegetation and remove any surrounding objects likely to interfere with the work of firefighters. Lastly, we would to remind you that parking within five metres of a fire hydrant is strictly prohibited.

## MANIMANIA

August 18 from 4:00 to 7:00 p.m.  
DJ Skribe and entertainment  
Creation of a structure for competition

## VDSPLAZA EN TOURNAGE

Friday, September 1 from 4:00 to 7:00 p.m.  
DJ Tehu with hip hop/jazz group Dézuets d'Plingrés and entertainment

## VAUDREUIL-DORION SKATEPLAZA ACTIVITIES

### RAT RACE

Saturday, September 10 from 9:00 a.m. to 3:30 p.m.  
DJ Benito and entertainment  
Morning skateboarding initiation workshop – open to all

Free – open to all – helmet required (available for loan on site) | Information: 450 455-3371, Option 4  
Activities organized in collaboration with Paranoid Skateboards, Winpak, Empire and Les Toasters skateboarding school

## BACK TO SCHOOL: CAUTION IN SCHOOL ZONES

Schoolchildren will soon be back in full force on your neighbourhood streets. And, although crossing guards are there to help keep kids safe, it is important for drivers to respect the 30 km/h speed limit in school zones.

We would also like to remind you to stay increasingly alert when you are near school buses. Remember that you are required to completely stop your vehicle over five metres away whenever a bus activates its flashing red lights and displays its stop sign.

### Crosswalks

Did you know that you are required to stop and let pedestrians cross at a crosswalk? Failure to respect this regulation can result in a \$100 to \$200 fine and cost you 3 demerit points.

In September, the City will launch an awareness campaign on pedestrian safety during which municipal patron agents will be on hand at various crosswalks.

Happy Back-to-School season!




LES PRODUCTIONS MONDIAL DANSE présente

# FESTIVAL ALORS ON DANSE!

VAUDREUIL-DORION

Les 13, 14 et 15 octobre 2017  
au CENTRE MULTISPORTS VAUDREUIL-DORION

ÉDITION 2017

- COMPÉTITION STYLE SOCIALE
- COMPÉTITION STYLE INTERNATIONALE
- NOUVEAUTÉ COMPÉTITION PRO-AM
- NOUVEAUTÉ COMPÉTITION DANSE EN LIGNE
- NOUVEAUTÉ COMPÉTITION MÊME GENRE
- JOURNÉE DES ENFANTS
- JOURNÉE DES AÎNÉS

INFO : 450 455-1941 • PRODUCTIONS MONDIAL DANSE.COM

# Les beaux matins

*Nouvelle série théâtrale pour enfants*

**Chou pour le pirate Tatou**

1<sup>er</sup> octobre à 10 h 30



**Où est la tuque du Père Noël?**

10 décembre à 10 h 30



Billets en vente à compter du 20 mars à la bibliothèque et au Service des loisirs et de la culture

Lieu : 2<sup>e</sup> étage du Centre Multisports

1 \$ résidents | 5 \$ non-résidents  
Gratuit pour les enfants de 3 ans et moins  
Argent comptant seulement

Vaudreuil-Dorion  
450 455-3371, option 4  
ville.vaudreuil-dorion.qc.ca



# AT THE LIBRARY...

## EXHIBITIONS

- Until October 6
- Vaudreuil-Dorion photography club
  - *Les mots sans frontières*: works by multidisciplinary artist Tina Struthers created as part of a cultural mediation project with the citizens of Vaudreuil-Dorion
- October 6 to January 12
- Works by painter Danielle Labelle

## TRAINING – INTRODUCTION TO E-BOOKS

Tuesday, August 22 – 10:00 to 11:30 a.m., Tuesday, September 19 – 7:00 to 8:30 p.m., Saturday, October 21 – 10:30 a.m. to noon, Tuesday, November 14 – 1:30 to 3:00 p.m.

For residents of Vaudreuil-Dorion, upon presentation of the Resident Card. Participants are invited to bring their reading device. A reader or computer can be loaned to participants if required.

Free. Places are limited. Registration required: 450 455-3371, Option 6

## TRAINING – INTRODUCTION TO DIGITAL CATALOG AND RESOURCES

Saturday, October 7 – 10:30 a.m. to noon

For residents of Vaudreuil-Dorion, upon presentation of the Resident Card.

Free. Places are limited. Registration required: 450 455-3371, Option 6

## VIVRE UNE RETRAITE BRANCHÉE CLASS – IPAD TRAINING (LEVEL 1 – BEGINNER)

October 3 to December 5 from 9:00 to 11:30 a.m.

This 10-week activity is intended for beginners who have little or no experience using an iPad and will help them discover this tablet's various functions, applications and uses, all in a dynamic atmosphere. An iPad will be provided during the course, which will be given by an experienced trainer from the Centre d'éducation des adultes d'Outremont. Note that a minimum number of participants is required for the course to be confirmed.

Free. Registration required: 450 455-3371, Option 6

## STORY TIME

MORNINGS

Fridays from September 15 to November 24 (except for October 27) from 9:30 to 10:00 a.m. (Group 1) and from 10:30 to 11:15 a.m. (Group 2)

For young library members between the ages of 3 and 5.

Registration in person at the library starting September 8 at 1:00 p.m.

## HALLOWEEN

October 26 at 7:00 p.m.

*Vadrouille l'épouvantail et le voleur de citrouilles*: an interactive story presented by La Petite Valise theatre group.

Free. Registration in person at the library starting October 6 at 1:00 p.m.

## ARTS AND CRAFTS

On Friday, September 8 (Painting Van Gogh/Picasso style), October 20 (Sheep and key chains) and November 3 (Toy elephant) from 7:00 to 9:00 p.m.

Parent-child activity (6 years of age or older)

Free. Places are limited. Registration required: 450 455-3371, Option 6

## DUNGEONS AND DRAGONS NIGHTS

Thursdays from September 14 to November 23 (except for October 26) from 7:00 to 9:00 p.m.

Medieval fantasy role-playing game hosted by Dungeon Master Dominic Duval.

The activity takes place over a consecutive 10-week period.

Participants must be 12 years of age or older.

Free. Registration required: 450 455-3371, Option 6

## KNITTING

Friday, September 15, October 13, November 10 and December 1 from 3:00 to 5:00 p.m. and from 7:00 to 9:00 p.m.

Come learn, watch, chat, exchange, share and teach the joys of knitting with family and friends.

This particular activity, hosted by the Misstricote team, is for residents of all ages and skill levels (beginner, intermediate, advanced).

Free. Registration required: 450 455-3341, Option 6

## PEAU-ÊTRE POETRY MEETINGS

Thursday, September 21, October 19 and November 16 from 7:00 to 9:00 p.m.

Poetry-themed project focused on creation, expression and sharing with Roxane Bilodeau and Nathalyrmène Rousseau.

Information: roxanebilodeau@hotmail.com or cultureeneveille@yahoo.ca

## LA BIRMANIE... UN PAYS DE MERVEILLES – CONFERENCE ON THE WONDERS OF BURMA WITH MARC LABERGE

Friday, September 22 at 7:30 p.m.

Forests replete with temples and stupas, monasteries made of century-old teak wood, processions of monks in saffron robes, an array of ethnic and religious discoveries, colourful markets, villages and lake gardens, astounding fishermen, all in surroundings steeped in tradition... a journey through powerful images that speak of an invaluable cultural wealth and the country's warm and welcoming faces.

Free. Reservations required: 450 455-3371, Option 6



## EXPLORERS CLUB

*PEINDRE ET CRÉER AVEC L'ENCRE INVISIBLE... C'EST POSSIBLE – INVISIBLE INK ART AND CREATION WORKSHOP*

Saturday, September 23 at 10:30 a.m.

Activity presented by Olivier Leogane, Ph.D, President of Créations Horagai.

Children will discover the principles of creating an abstract or semi-figurative work of art through movement, and the secrets of invisible ink.

AMAZING AIRPLANES WORKSHOP

Saturday, November 4 at 10:30 a.m.

Activity presented by Mad Science for children ages 6 to 12 who are members of the Explorers Club. Discover the four forces of flight and build different models of paper airplanes.

Those who are interested in joining the Explorers Club must register in person at the library.

Free. Registration required: 450 455-3371, Option 6

## BOARD GAME NIGHT

Friday September 29 and October 27 from 6:00 to 9:00 p.m.

For children 6 years of age or older (must be accompanied by an adult).

Free. Reservations required: 450 455-3371, Option 6



## INVITATION TO AMATEUR ARTISTS FROM VAUDREUIL-DORION

The City of Vaudreuil-Dorion invites citizens of all ages who enjoy painting, drawing or expressing their artistic talent to exhibit their works on the citizen's exhibition wall at the municipal library. Works are exhibited for a period of 3 months. Applications must be submitted to the library either by email at dclement@ville.vaudreuil-dorion.qc.ca or by phone at 450 455-3371, extension 2209. Come share your talents with your fellow citizens!



# SUMMER 2017 IN VAUDREUIL-DORION

VAUDREUIL-DORION FESTIVAL DE CIRQUE AND FÊTE NATIONALE FESTIVITIES



Photo: Valérie Sangin



Photo: Pascale Lévesque

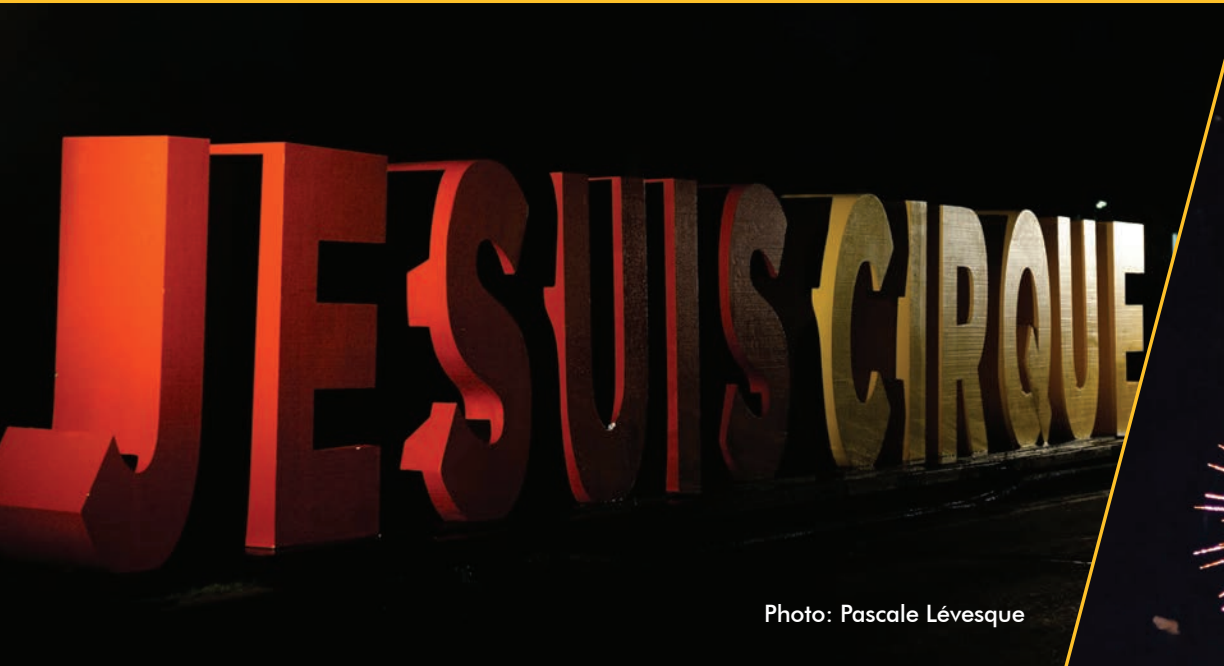


Photo: Pascale Lévesque



Photo: Pascale Lévesque



Photo: Christian Gonzalez



Photo: Pascale Lévesque



Photo: Christian Gonzalez



Photo: Christian Gonzalez



Photo: Pascale Lévesque



Photo: Pascale Lévesque



Photo: Christian Gonzalez





# CÉLÉBREZ... SUR HARWOOD

24 AOÛT 2017



5@7: MELT IT UP TRIO



## FÊTE URBAINE

SOIRÉE AVEC DJ ABEILLE



PLACE DUMONT COIN HARWOOD ET SAINT-CHARLES

BOUFFE DE RUE, ANIMATION, BAR...

EN CAS DE MAUVAIS TEMPS, L'ÉVÉNEMENT SERA ANNULÉ.



Vaudreuil-Dorion

ville.vaudreuil-dorion.qc.ca

MÉDIATION CULTURELLE : « LE SOUFFLE DE MA COMMUNAUTÉ » AVEC LUCIE BISSON

## Fête du CITOYEN

10 septembre 2017



### PARC DE LA MAISON-VALOIS

11 h à 15 h 30

Kiosques des organismes  
Jeux gonflables, fermette, coin des tout-petits, animation, maquillage  
Nourriture sur place (\$)  
Créations participatives avec l'artiste Sabrina Tardif

Spectacle afin de souligner le 150<sup>e</sup> anniversaire du Canada



### PARC PAUL-GÉRIN-LAJOIE

9 h à 15 h 30

RAT RACE : course à obstacles, DJ, animation et cliniques de skateboard



Vaudreuil-Dorion

En cas de mauvais temps, remis au 17 septembre | Informations : 450 455-3371, option 4

ville.vaudreuil-dorion.qc.ca

## CABARET

HARWOOD  
soirées dansantes avec band

chico band

BABY BOOMER'S BAND

16 SEP

20 H

25 \$

18 NOV

20 H

25 \$

Billets en vente à la Fête urbaine de la place Dumont, à la Fête du citoyen, puis au Service des loisirs et de la culture à compter du 11 septembre.

infos : jeacha1@hotmail.com

PRÉSENTÉ PAR LA CORPORATION DE L'OPTI-CENTRE ST-JEAN-BAPTISTE

145, BOUL. HARWOOD



Vaudreuil-Dorion

## les journées de la culture

Friday, September 29

- Board game night at the library from 6:00 to 9:00 p.m.

Saturday, September 30

- Opening of Le Souffle de ma communauté exhibition in the pedestrian tunnels near Valois Street, 1:30 p.m.



Photo: The artists who participated in the project, from left to right and from top to bottom: Céline Poirier, Lucie Bisson, Karine Marin (Service des loisirs et de la culture), Jean-Noël Bilodeau, John McRae, Roxane Bilodeau, Monica Brinkman, Deirdre Potash, Sonia Haberstick and Tina Struthers

- Launch of the Peau-Être poetry collection at Maison Félix-Leclerc from 5:00 to 7:00 p.m.
- Chou pour le pirate Tatou show at Centre Multisports, 10:30 a.m.
- Launch of the S'enraciner project by artists Sonia Haberstick and Monica Brinkman at Esther-Blondin Park, 1:00 p.m.

## JOURNÉE P

September 23, 11:30 a.m. to 3:30 p.m.

Maison-Valois Park

Journée P aims to give members of the Parrainage Civique organization and Vaudreuil-Dorion citizens the opportunity to meet.

The event includes a cultural mediation activity hosted by artist Monica Brinkman, entertainment and a stand where visitors can purchase a bite to eat.

Vaudreuil-Soulanges Parrainage Civique is a non-profit community organization whose mission is to provide assistance to adults with intellectual disabilities and Autism spectrum disorders as well as to seniors with a loss of autonomy.

In case of rain, the event will be held at Opti-Centre St-Jean-Baptiste.





## VÉLO-CITÉ: ZÈBRE ROUGE LAUNCHES A NEW ACTIVE TRANSPORTATION PROJECT

Developed thanks to a contribution by the City of Vaudreuil-Dorion and a grant from the Vaudreuil-Soulanges MRC's Community Development Fund, Vélo-Cité offers residents and visitors within the Vaudreuil-Dorion territory free access to over 30 bicycles during the entire summer season.

Four areas where you can get a bicycle:

- Zèbre Rouge (410 Saint-Charles Avenue)
- Centre Multisports (3093 De la Gare Boulevard)
- Carrefour Jeunesse-Emploi (400 Harwood Boulevard)
- Municipal Library (51 Jeannotte Street)

Bicycles can be rented for daily use or for 48 hours on weekends. A \$20 deposit is required in order to borrow a bike.

For information, please contact Zèbre Rouge at 450 424-2422.

## LA GRANDE VADROUILLE

September 17 at the Cité-des-Jeunes campus

Four running distances to choose from: 1 km, 2 km, 5 km and 10 km

Entertainment and activities for the kids

**New this year: The Femmes inspirantes 5-km run**

Over the last few years, female runners have been a huge source of inspiration for La Grande Vadrouille's organizer. Therefore, to mark its 35th edition, the event will include a special women's-only run. The Femmes inspirantes 5-km run is available to women who want to enjoy a run in a festive and feminine atmosphere. Participants will also be doing a good deed since \$2 from every registration fee will be donated to Hébergement La Passerelle, which provides assistance to female victims of conjugal violence.

Register at [circuitendurance.ca](http://circuitendurance.ca)

## GYMINI DOUBLES THE SIZE OF ITS FACILITIES

Starting this fall, the region's young gymnasts will be able to practice their sport in facilities that are double the size. Gymini, whose facilities are located at Centre Multisports, is expanding its space from 8,000 to 15,000 square feet. "This expansion will enable us to double the number of gymnasts who can use the facilities. At the same time, we plan on making the transition a progressive one. We hope to increase the number of users by 30% this year," stated Valérie Villeneuve, Gymini's General Manager. These new facilities will allow for the addition of floor space for cheerleading, a Tumbl Trak, beams and additional bars.

This represents a \$650,000 investment, which was made possible thanks to a grant from the CLD's development fund and financial support from private partners.

Since 1978, Gymini has been providing artistic gymnastic lessons to young boys and girls in the region. Every session, there are approximately 1,300 gymnasts in the recreational sector and 150 at the pre-competitive and competitive level. Of this number, we estimate that 45% are Vaudreuil-Dorion residents.

In addition to gymnastics lessons, Gymini regularly hosts various school and daycare groups and takes part in different community festivals.



Gymini's facilities will include the space previously occupied by Gym Perfo.